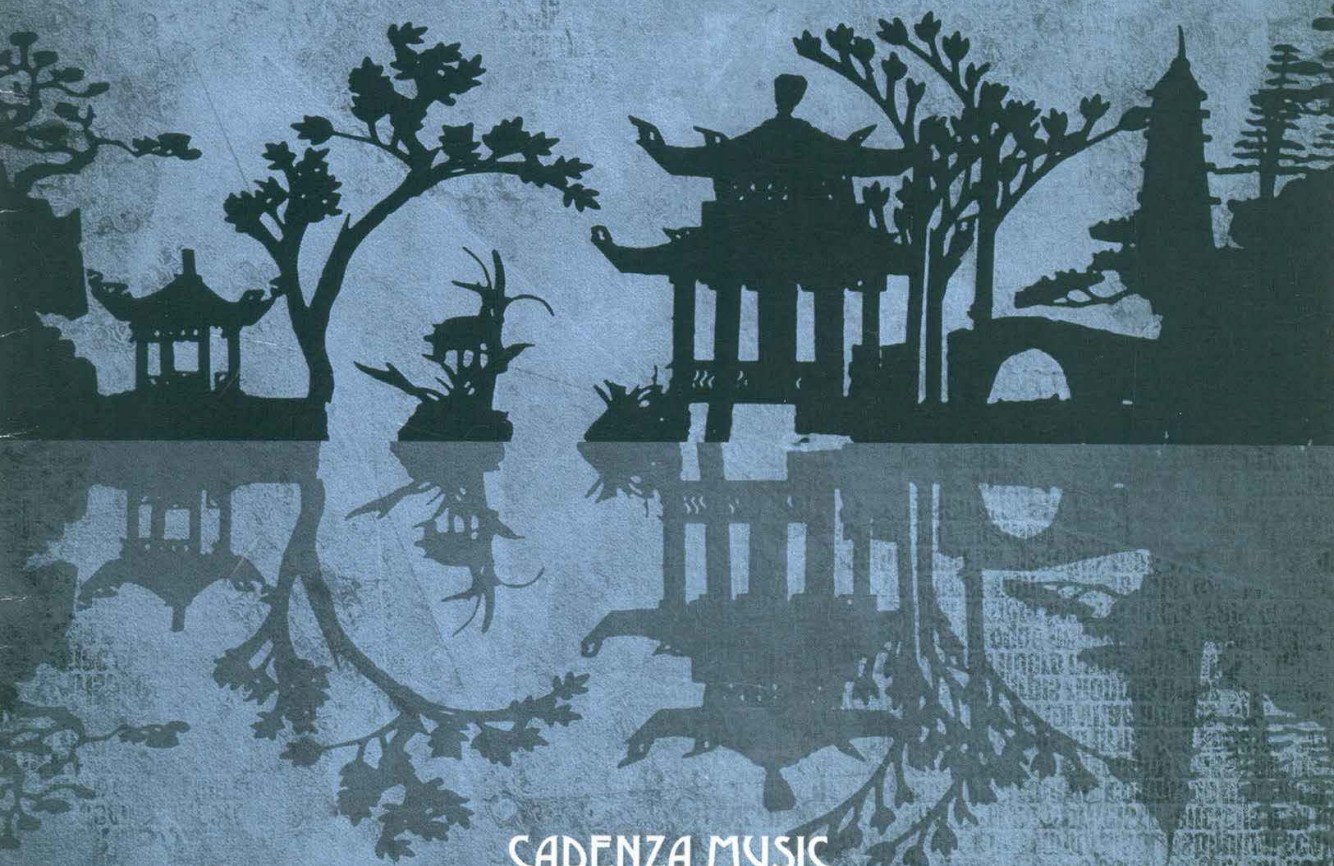


СТИВЕН ГОСС

# Китайский сад

для  
гитары



CADENZA MUSIC

# КИТАЙСКИЙ САД

для Ксуефей Янг

Пьесы для гитары

## Стивен Госс (2008)

1 - Цветок жасмина (Mo Li Hua)	3
2 - Вся гора в цветущих красных цветках	11
3 - Голубая орхидея (Lan Hua Hua)	14
4 - Музыка водопада	16

Представленный Вашему вниманию сборник из четырех пьес основан на китайском фольклоре. Заораживающая, умиротворяющая музыка передает атмосферу традиционного китайского сада.

Песня "Цветок жасмина" (Mo Li Hua) взята из народного предания области Цзянсу. Она описывает тонкую, изящную красоту белого ароматного цветка жасмина, но искушение сорвать его, чтобы подарить любимой, борется в человеке с нежеланием прогневать садовника, вырастившего столь прекрасный цветок, и с боязнью, что он более никогда не зацветет. Пуччини использовал эту мелодию в заглавной теме оперы "Турандот".

"Вся гора в цветущих красных цветках" - это песня области Шанбей, что в провинции Шаньси. В ней говорится о тяжелой жизни местных людей. "Голубая орхидея" (Lan Hua Hua) - еще одна песня области Шанбей - рассказывает о несчастливой судьбе молодой девушки, которую насильно выдают замуж за нелюбимого человека.

В заключительной пьесе "Музыка водопада" я постарался сделать музыкальный портрет сиднейского водопада в Китайском саду дружбы (Chinese Garden of Friendship). Сквозь шум и грохот падающей воды, точно тихое эхо, звучит мелодия "Цветка жасмина".

Программа "Китайский сад" впервые была исполнена перед широкой аудиторией Ксуефей Янг (Xuefei Yang) во время ее концертного тура по Европе, Азии и Америке в 2008 - 2009 гг. Первое представление прошло в Уигмор-Холле (Лондон) 16 апреля 2008 года. Двумя днями ранее "Китайский сад" прозвучал в эфире радиостанции BBC Radio 3. Пьесы вошли в альбом Ксуефей Янг "40 Degrees North" (EMI Classics, 2008).

# КИТАЙСКИЙ САД

Стивен Госс (2007)

## 1. Цветок жасмина (Mo Li Hua)

Very freely, always blurred and resonant

*gradually speeding up to tempo accel*

*a tempo* ♩ = c. 144

*rit*

Musical notation for measures 1-3. The piece is in G major (one sharp) and 4/4 time. Measure 1 starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The melody is written on a single staff. Measure 1 contains a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) with fingerings 1, 4, 2. Measure 2 contains a triplet of eighth notes (C5, B4, A4) with fingerings 2, 1, 0. Measure 3 contains a triplet of eighth notes (G4, F4, E4) with fingerings 1, 2, 0. The notes are beamed together and have a slur over them. An arrow labeled 'accel' points from measure 1 to measure 3.

*p sempre l.v. (hold the shape and let everything ring on)*

Musical notation for measures 4-5. Measure 4 contains a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) with fingerings 4, 2, 3. Measure 5 contains a triplet of eighth notes (C5, B4, A4) with fingerings 4, 0, 0. The notes are beamed together and have a slur over them. An arrow labeled 'accel' points from measure 4 to measure 5. Below measure 5, there are circled numbers 4 and 5.

Musical notation for measures 6-8. Measure 6 contains a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) with fingerings 2, 4, 3. Measure 7 contains a triplet of eighth notes (C5, B4, A4) with fingerings 4, 0, 0. Measure 8 contains a triplet of eighth notes (G4, F4, E4) with fingerings 0, 0, 0. The notes are beamed together and have a slur over them. An arrow labeled 'poco rit' points from measure 6 to measure 7. An arrow labeled 'accel' points from measure 7 to measure 8. Below measure 8, there are circled numbers 1, 3, 2, 3. Roman numerals III and V are placed above measures 7 and 8 respectively.

More in time ♩ = c. 72

Musical notation for measure 9. The piece changes to 3/4 time. The melody is written on a single staff. Measure 9 contains a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) with fingerings 1, 2, 3. The notes are beamed together and have a slur over them. The dynamic marking *mf* is written below the staff.

Musical notation for measure 10. The piece is in 3/4 time. The melody is written on a single staff. Measure 10 contains a triplet of eighth notes (C5, B4, A4) with fingerings 2, 3, 4. The notes are beamed together and have a slur over them.

Musical notation for measure 11. The piece is in 3/4 time. The melody is written on a single staff. Measure 11 contains a triplet of eighth notes (G4, F4, E4) with fingerings 1, 2, 3. The notes are beamed together and have a slur over them.

*molto espressivo*

*mp* (melody and bass)

12

*ppp bisb. (background)*

13

CIII

*a*

9

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

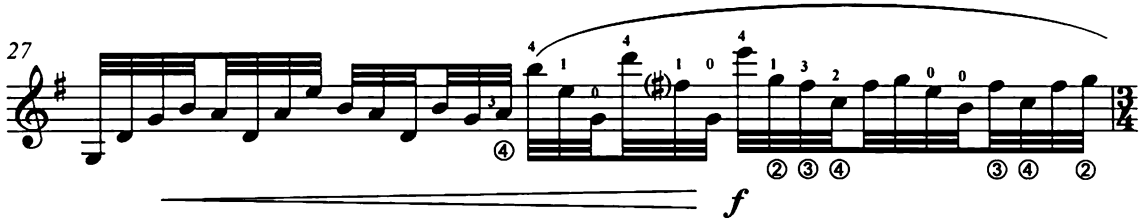
24

25

*background becoming foreground*

26 

*mf*

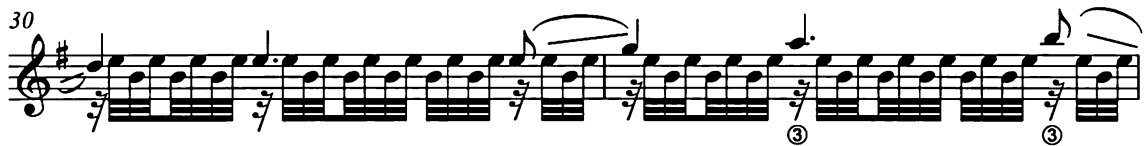
27 

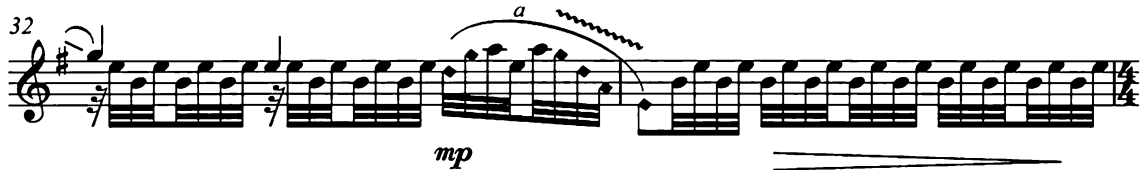
*f*

28 

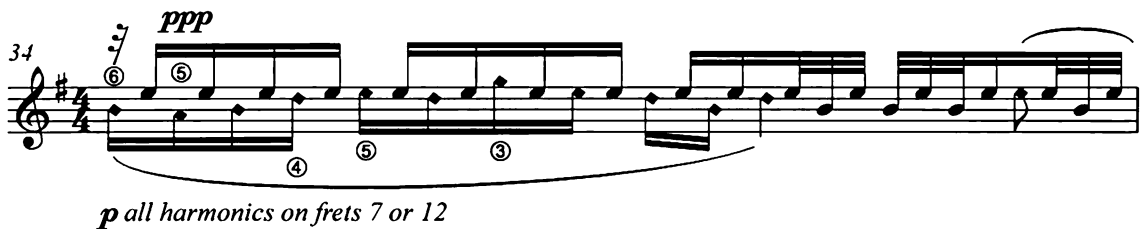
*ppp* open strings

let the *p* chord ring      *mf*      let the chord ring *p*      *mf* melody (always on string 3)

30 

32 

*mp*

34 

*ppp*

*p* all harmonics on frets 7 or 12

35 

*ppp*

36

37

*pp*  
*p open strings and harmonics*

39

42

*pppp*

45

*pp*  
*ppp*  
① ② ③

46

② ③ ④

47







*molto rubato, ad lib al fine*

66

harmonics coming more into the foreground  $\text{p}$

69

$\text{p}$  (harmonics and top B)  
 $\text{ppp}$  (open strings)

72

XIX ④ XIX ⑤ XIX ⑤ XIX ⑥

74

⑤ ④ ⑥

77

79

in silence

## 2. Вся гора в цветущих красных цветках

Bright and strong ♩ = 96

*f sempre l.v.* *mf* *f*

*mf* *f* *let the inner parts ring on*

*f*

*f*

*f sempre l.v.*

VII *mf* sempre campanella

14

*f sub*

16

18

20

*mf* sempre campanella

22

25

28 **II** *molto rit* *A tempo* **VIII IX**

*p* *mf*

31 **IV II I X VII V strong**

*f* **strong**

34 **VI V**

*p*

36 *tenuto* *A tempo* *rit*

*mp*

39 *A tempo*

*p*

41 **V VII IX X**

*mp* *p*

# 3. Голубая орхидея (Lan Hua Hua)

Calm, still, delicate and free (as if improvised)

♩ = 36 < 46

1  
*p* *p* *p* *pp*  
4 3 3

7  
*p* *pp* *mp*

12  
*mp* *p* *p*

18  
*mp* *pp* *mp*  
*senza misura* *accel* *rit* *starting slowly* *accel* *poco rit*  
*bisb sempre l.v.*

21  
*pp* *p*

23  
*p* *mf* *mp*  
*starting slowly* *molto accel* *poco rit* *accel*



# 4. Музыка водопада

**Molto Vivace, sempre campanella** ♩. = 160  
hold all notes down for as long as possible

3 1 2 3 0 3 0 2 3 0 2 3 3 4 5 5

*ppp* *pp* *p*

1 4 2 3 2 1 3 0 1 1 3

*mp*

3 0 4 2 1 2 4 2 1

*mf* *sempre sim*

4 4

*f* *p*

4 2 1 2 1 4 1 3 1 3 1 0 1 4 4 4 5 5 6 2 3 3 4 0 1 0 1 4 0 1 4 0 2

*mf*

1 2 3 1 2 3

*mp*

*p*



42 **XI**

*f*

47 **XII IX VI V**

*f sempre (until bar 66)*

52

58

65 **VII X**

*mf*

71 **XI IX III V IX**

*f*

77 **VII IX X**

*mf*

83 *sempre sim*

89 *p* *mf*

95 *m m* *m m* *sempre sim*

*light strumming* *(rest thumb on 5th string)*

100 *f* *mp* *in time* *(silence)* *dampen strings*

106 *very light* *mp* *p*

111 *pp*

115 *ppp* *pp*